



PAISAGEM BRASILEIRA

## Porto Seguro

Alzira Magalhães Casemiro

O Brasil é um mundo em crescimento, um mundo para se conhecer. No progresso de hoje está a marca do passado brasileiro. Pela rodovia BR 101, que é o principal acesso ao litoral sul da Bahia, pode-se fazer uma viagem turística, histórica, cultural, e descobrir novas atrações. Umas horas a mais, entrando pela BR 367 no entroncamento com Eunápolis, chega-se à cidade onde a frota de Cabral, no dia 22 de abril de 1500, ancorou: “um arrecife com um porto dentro, muito bom e muito seguro, com uma mui larga entrada”. A este local os navegantes portugueses deram o nome de Porto Seguro.

Na cidade alta encontra-se o marco do descobrimento e posse do Brasil por Portugal, trazido e fixado em 1503 por Gonçalo Coelho. Destaca-se a imponência simples da arquitetura colonial e o valor histórico da igreja da Misericórdia, de 1526, a segunda igreja mais antiga do Brasil; do antigo

Paço Municipal; do Museu do Descobrimto; da igreja da Matriz de Nossa Senhora da Penna, onde se encontra a imagem mais antiga — a de São Francisco de Assis; da igreja de São Benedito, ladeando as ruínas do primeiro colégio Jesuíta deste País, que data de 1552. Ao todo, a cidade reúne 52 prédios tombados pelo Patrimônio Histórico.

A cidade baixa é o ponto de atração onde se encontram, tanto na parte sul como na norte, belíssimas e primitivas praias, imprensadas entre o mar e a vegetação natural, na qual predominam os coqueiros, intercalados por pontas, arrecifes e embocaduras de rios. Uma muralha de arrecifes separa o mar agitado das praias de Cruzeiro, São Francisco, Itacim-Mirim, Itaperapuã, Ponta Grande, Boqueirão dos Franceses, Ponta do Mutá e Coroa Vermelha. Passeios marítimos podem ser feitos em barco ou balsa até os recifes, de onde se avista o Monte Pascoal.

Porto Seguro é o cenário ideal para as manifestações folclóricas, as festas tradicionais, os eventos que recordam os grandes momentos históricos. As comemorações cívicas e a missa com a presença dos últimos índios pataxós são realizadas de 21 a 27 de abril, festejando assim o descobrimento do Brasil.

Porto Seguro conta com 10 hotéis e 8 restaurantes que servem a cozinha típica. O único artesanato regional pode ser comprado com o Pajé, descendente direto dos índios, que na praia do Cruzeiro faz berços, cestos, empregando exclusivamente material coletado nas matas próximas.

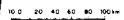


# VIAS DE ACESSO A PORTO SEGURO



**DISTÂNCIAS ENTRE PORTO SEGURO**

Brasília	- 1570 km
Rio de Janeiro	- 1118 km
São Paulo	- 1541 km
Belo Horizonte	- 1100 km
Salvador	- 713 km



## PORTO SEGURO

Alzira Magalhães Casemiro

Brazil is a world that is growing, a world to be known, the mark of the Brazilian past is in the progress of today. By the highway BR101, which is the main access to the southern coast of Bahia, a touristic, historical, and cultural trip can be made and new attractions can be discovered. It takes just a few hours — getting the BR367 at the junction with Eunápolis — to arrive at the town where the fleet of Cabral anchored on April 22, 1500: “a reef with a harbour inside, very good and very safe, with a very large entrance.” The Portuguese navigators called this place Porto Seguro (Safe Harbour).

In the high town there is the Monument of the Discovery and Possession of Brazil by Portugal, which was brought and fixed by Gonçalo Coelho in 1503. The simple majesty of the colonial architecture as well as the historical value stand out in Misericórdia Church, dated from 1526 — the second oldest church in Brazil; in the ancient Municipal Palace; in the Discovery Museum; in Nossa Senhora da Penna Mother Church, where is found the oldest image — that of St. Francisco de Assis; in São Benedito Church, which borders the first Jesuit School of this country, dated from 1522.

Altogether, the town has 52 buildings pertaining to the Historical Patrimony.

The low town is the point of attraction where there are — in the southern part, as well as in the northern part — very beautiful and primitive beaches squeezed between the sea and the natural vegetation, in which predominate coconut palms intercalated by capes, reefs and mouths of rivers. A wall of reefs separates the rough sea of the beaches of Cruzeiro, São Francisco, Itacim-Mirim, Ponta do Mutá and Coroa Vermelha. Maritime tours can be made by boat or raft to the reefs, where Monte Pascoal can be seen.

Porto Seguro is the ideal scenery for both folkloric and traditional parties, and for events which recall great historic moments. The civic commemorations and the Mass — with the presence of the remainder Pataxós natives — takes place from the 21st to the 27th of April, thus celebrating the discovery of Brazil.

Porto Seguro has 10 hotels and 8 restaurants where typical food can be eaten. The only regional handicraft work can be bought from the Pajé, who descends directly from the natives and makes cradles, baskets, in Cruzeiro beach, exclusively using material collected from the nearby forests.

Versão feita por Ângela Maria da Rocha Lima Diego

## PORTO SEGURO

Le Brésil est un monde en développement, un monde à connaître. Le progrès d'aujourd'hui apporte la marque du passé brésilien. Par l'auto-route BR 101, la plus importante du littoral sud de Bahia, on peut faire une tournée touristique, historique et culturelle. Encore quelques heures de plus et on arrive à la ville de Eunápolis. Puis on doit prendre l'auto-route BR 367 qui part de cette ville pour arriver à Porto Seguro. C'est là que Pedro Alvares Cabral est arrivé et ses bateaux ont jeté l'ancre le 22 avril 1500: "un récif qui abrite un port, très bien et très sûr, avec une entrées assez large". Les navigateurs portugais ont nommé cet endroit Porto Seguro (Port Sûr).

La borne indiquant la découverte et la possession de la terre par le Portugal a été apporté et levée par Gonçalo Coelho (1503). Cette borne se trouve sur la coline de la ville. La beauté et la simplicité de l'architecture coloniale sont remarquables ainsi que la valeur historique de l'église de la Misericórdia (1526), la deuxième église construite au Brésil; de l'ancien Palais de la Municipalité; du Musée de la Découverte; de l'église Matrice de Nossa Senhora da Pena (où l'on trouve l'image la plus ancienne du Brésil — celle de Saint Francisco de Assis); de l'église de

São Benedito, à côté des ruines du premier Collège Jésuitique du pays (1552). La ville possède 52 bâtiments appartenant au Patrimoine Historique National.

En descendant, on trouve aussi bien au Sud comme au Nord des plages primitives et très belles, situées entre la mer et la végétation naturelle (où prédominent les cocotiers). Des pointes, récifs et embauchures de rivières découpent le littoral. Une vraie muraille de récifs sépare la mer agitée des plages de Cruzeiro, São Francisco, Ponta Grande, Boqueirão dos Franceses, Ponta do Mutá et Coroa Vermelha. Belles promenades en bateau et en radeau peuvent être faites jusqu'aux récifs d'où l'on peut apercevoir le Monte Pascoal.

Porto Seguro est l'endroit parfait, le décor idéal pour les fêtes folcloriques, traditionnelles et les commémorations qui nous rappellent les grands moments de l'histoire brésilienne. Les fêtes civiles et la messe en souvenir de la découverte du Brésil sont réalisées du 21 au 27 avril. Les derniers représentants des indiens *pataxós* y participent.

À Porto Seguro il y a 10 hôtels et 8 restaurants, où l'on sert la cuisine typique de la région. Le Pagé, un des descendants en ligne directe des indiens, est le responsable par l'artisanat local. Il fait des berceaux, paniers, etc., avec la matière première trouvée dans les bois voisins.

Versão feita por Sylvia Heller